



UN CALOROSO BENVENUTO  
PRESSO IL NOSTRO MASO  
BEIM DORNER



**Vi diamo un caloroso benvenuto nel nostro Maso BEIM DORNER !**

Nelle pagine che seguono potrete trovare tutte le informazioni utili ed interessanti riguardanti il nostro Maso di famiglia ed i suoi dintorni.

Siamo contenti della Vostra gradita visita e Vi auguriamo di trascorrere da noi un periodo di vacanza indimenticabile, appagante e rilassante.



# La famiglia Dosser

---

La nostra famiglia si compone di cinque membri: i coniugi Friedrich e Maria ed i loro figli Hannes, Markus e Florian.

## *Il Capofamiglia - Friedrich Dosser*

Friedrich, secondogenito di quattro figli maschi, è nato a Scena e si occupa del Maso di famiglia dal 1995. Egli coltiva i suoi campi di meli, che si trovano nel Maso Dorner, con molta passione e soddisfazione. In autunno, poi, quando c'è la raccolta delle mele, lui raccoglie il premio per la sua dura fatica.

Friedrich si occupa anche molto di volontariato nel paese di Scena. È presidente dell'associazione contadini di Scena, associato della locale sezione pompieri volontari ed infine fa parte dell'associazione in difesa dell'ambiente.

## *La contadina - Maria Dosser*

Maria, terza di otto figli è nata e cresciuta nella Valle di Casies, una valle laterale della Val Pusteria. Sin da piccola ha appreso ed anche apprezzato il duro ed intensivo lavoro quotidiano nei campi di un maso.

Ora lei è l'anima della famiglia e si occupa e preoccupa soprattutto dell'economia ed amministrazione della casa e del benessere degli ospiti come anche dei propri familiari.

Nei mesi estivi lei lavora in aggiunta nella Pensione Dornerhof che appartiene al cognato. In autunno, all'inizio della raccolta delle mele, Maria si ritrova spesso nei campi, dove aiuta efficacemente suo marito. Il suo amore tuttavia è la natura. La sua passione è soprattutto camminare lungo i sentieri e fare passeggiate all'aperto dove potersi, immersa nell'aria fresca, rigenerare dalle fatiche e preoccupazioni quotidiane. Inoltre lei si occupa del suo orto dietro casa dove coltiva erbe varie ed ortaggi e dove si possono trovare diversi tipi di erbe mediterranee.





## I figli

*Hannes, nato il 20 gennaio del 1992*

Hannes è il più grande di tre figli maschi. Dopo aver concluso la scuola superiore di agraria a Ora, ha iniziato a lavorare a Tirolo come operaio agricolo e là fa il coltivatore in un maso. Quando ha le ferie, lui aiuta suo padre nel maso di famiglia e aiuta, dove può, sia a raccogliere mele, potare alberi o fare altri lavori particolari. Nel suo tempo libero gioca volentieri e con passione a calcio oppure va in giro con i suoi amici. Attualmente è attivo nella consulta giovanile dei contadini.

*Markus, nato il 2 maggio 1993*

Markus è il secondo genito. A differenza da suo fratello lui si è deciso per una formazione di tipo commerciale. Dopo aver frequentato con successo l'istituto tecnico commerciale "Franz Kafka" di Merano, ora lavora presso una rinomata ditta importatrice di birre a Lana. A casa si occupa di espletare la maggior parte delle faccende burocratiche ed aiuta sua madre in tante incombenze. Come gli altri suoi due fratelli gioca anche lui con entusiasmo nella squadra di calcio di Scena che è in I. serie. È anche attivo nel direttivo del circolo calcistico del paese.

*Florian, nato il 15 gennaio 1995*

Florian è il più giovane dei tre figli. Esattamente come suo fratello più grande ha avuto una formazione nell'ambito agricolo. Dopo aver concluso la scuola professionale di frutticoltura e viticoltura a Laimburg, ha lavorato per un anno in un maso appartenente alla provincia autonoma di Bolzano. Da inizio dell'anno 2015 aiuta suo padre a coltivare il maso di famiglia. Nel tempo libero gioca a calcio e s'incontra regolarmente con i suoi amici.



# Il maso Dorner

---



Il Maso "Beim Dorner" così come si presenta oggi, esiste in effetti solo dal 2012. Il vero maso storico originario si trova circa 500 metri più sotto in direzione nord ovest rispetto al sito attuale.

Sembra complicato, ma Lei ci è appena passato accanto! Non ci crede? Al Suo arrivo a Scena, Lei è passato per una strettoia per entrare nel paese. Il maso che si trova alla sinistra è il Maso Dorner.

Esso si staglia come un guardiano già da mille anni all'entrata del paese di Scena. Insieme al fienile ricostruito ed agli edifici che lo fronteggiano, esso costituisce la strettoia del paese e rappresenta in tal modo la "porta d'ingresso" ad esso.

Il "Dorner nella parte bassa del paese di Scena" veniva citato per la prima volta nel 1369. In quel tempo esso era condotto da un certo Ulrich Dorner.

Nel 1500 Michel Dorner del Maso Dorner pagava regolarmente un canone per i diritti dell'autorità nobiliare del luogo.

Un Hans Dorner lo troviamo citato per la prima volta nel 1594.

Nel 1709 si trova citato un certo Bartlmee Torggler del maso Dorner di Scena.

Nel 1876 il Libro Tavolare indica Josef Dosser quale proprietario del maso chiuso Dorner, il quale muore nel 1914 senza figli, cosicché diventa dal 1916 sua sorella Anna Dorner la contadina del maso.

Poco prima della sua morte, il 14 giugno 1930, lei vendette il maso a Johan Dosser, figlio di Franz, un veterinario della valle Sarentina, il quale originariamente derivava dal maso Prünster di Scena.



Questo Hans Dosser era il nonno dell'attuale proprietario, Friedrich Dosser. Suo fratello Alois è stato la guida spirituale e, per lungo tempo, il parroco del paese di Tirolo.

Nel 1912 Johan sposò Rosina Verdorfer del maso Mostrager che gli regalò dieci figli, sei maschi e quattro femmine. Dei suoi sei figli maschi uno morì prematuramente e gli altri tre, prima ritenuti dispersi durante la seconda guerra mondiale e poi dichiarati caduti, erano stati: Johann, nato nel 1916; Franz nato nel 1919 e Alois nato nel 1924. A poche famiglie è capitato di sperimentare un destino così tragico!

Il figlio di Johann, Urban, nato nel 1926, prese in gestione nel 1961 il maso Dorner e lo condusse fino alla sua morte nel 1995. Da allora è Friedrich Dosser il nuovo proprietario. Sua moglie Maria Haberer ed i suoi tre figli lo aiutano attivamente nei lavori del maso che ha una estensione terriera di 3,5 ettari di superficie utile per la coltivazione intensiva di mele. Fino al 1996 c'era " Il Campo Pichele ", in sostanza una piccola vigna che produceva del vino per il maso. Uno dei campi del maso Dorner riporta un nome catastale bello e particolarmente raro, "Raguschte" che probabilmente deriva dal latino medievale e dovrebbe avere pressappoco il significato di "piantagione di alberelli" ("arbustu").

Inoltre fanno parte del maso Dorner 22 etteri di bosco e fino al 1987 c'erano quattro o cinque bovini nella stalla - precedentemente erano sette od otto. Il contadino del maso Dorner aveva pure il diritto di condurre fino a sette bestie all'alpeggio della malga "Untere Gostalpe" in fondo alla Val Passiria.





# Trasferimento dal sito originario - Nuova costruzione del maso "Beim Dorner"

---

Già da diverso tempo si prendeva in considerazione l'idea di costruire nuovi edifici in un'altra



parte del maso. Questo, però, era molto complicato e si dovevano superare molti ostacoli, perchè il vecchio edificio, essendo sotto tutela della sovrintendenza delle belle arti, presentava molti vincoli. Per questo fatto i responsabili della giunta provinciale avrebbero preferito un risanamento secondo criteri conservativi.

Tuttavia i nostri sforzi sono stati premiati e nel 2012 abbiamo potuto finalmente iniziare la costruzione del nuovo maso Dorner. Dopo oltre un anno di costruzione abbiamo potuto dare il benvenuto ai nostri primi ospiti.

## La gestione economica del maso

---

Il maso Dorner si trova a circa 600 metri al di sopra del livello del mare, direttamente all'ingresso del paese di Scena. Con i suoi circa 3,5 ettari di superficie utile, si può ritenere un'azienda relativamente piccola nel contesto sudtirolese. Proprio per tale motivo abbiamo preso la decisione di intraprendere un'attività collaterale: quella dell'agriturismo.

Il maso Dorner è un cosiddetto Maso Chiuso che vuol dire che il maso non può essere suddiviso e deve essere dato in successione nella sua interezza, sia immobiliare che terriera. Il proprietario decide di trasferire da vivo il proprio maso al suo successore. Dei circa 19.000 masi agricoli altoatesini più di 11.000 sono "Masi Chiusi" - il che è testimonianza di un costume ancora vivo e che oggi è più attuale ed importante che mai.

Al maso appartengono nel complesso 5 prati. Sono tutti distribuiti intorno al maso. Alcuni si trovano un po' più giù verso la valle, in prossimità del sentiero "Mitterplatt", altri sono collocati attorno al nuovo maso "Beim Dorner", poco lontano dal centro del paese. Tutti i campi sono coltivati a melo. Tutto il raccolto di mele viene conferito alla Cooperativa CAFA di Merano. Esso viene qui selezionato, impacchettato e venduto in diversi mercati del mondo. La multiforme varietà di mele, per cui l'Alto Adige è rinomato, è presente anche nel nostro maso.



Alla fine dell'anno 2014 é stato deciso di prendere in affitto il maso "Eckartwies", il quale si trova vicino l'aborigeno "Dornerhof".

Per accidente è stato proposto l'affitto del maso tramite la proprietaria al padrone di casa, il quale tante volte ha soccorso per diversi lavori. Dopo un ragionamento corto è stato deciso di accettare l'offerta e di conseguenza si è anche più di raddoppiato il terreno coltivato. Così anche il più giovane dei tre figli è tornato a lavorare a casa per coltivare i circa. 8 ha di terreno agricolo assieme al padre.



# Varietà di mele

---

*Red Delicious/ Red Chief:*

Sapore: croccante, succoso, dolce, aroma tipico della varietà

Incrocio: mutazione della Delicious, 1921

Mese di raccolta: inizio/metà settembre

Disponibilità: da inizio metà/settembre a maggio



## **Carpaccio di manzo con mele e burrata su crema di sedano**

### **Ingredienti per 10 persone:**

1,5kg di magatello o di vitellone o di manzo

500gr burrata fresca

200gr mele Red Delicious

Sale maldon o fior di sale

500gr soncino

500gr pane di altamura intero

Olio extravergine

### **Per la salsa:**

500gr sedano bianco

1000gr pinoli

100gr formaggio grattugiato

200gr olio extravergine

Ghiaccio

Sale

succo di ½ limone



### **Preparazione:**

Pulire e mondare la carne.

Tagliare a fette sottili la carne e batterla leggermente

Tagliare le mele a fette sottili e tagliare la burrata in piccoli pezzi

In un disco di acciaio alternare la carne con la burrata il sale l'olio e le mele.

Affettare il pane e farlo tostare in forno.

Per la salsa sfilacciare il sedano, mondarlo e frullarlo con i pinoli, il ghiaccio e il formaggio, aggiungere poco alla volta l'olio ed infine il sale

### **Finitura:**

Impiattare il cerchietto di carpaccio, guarnire con la salsa di sedano, il soncino e la cialda di pane.





## Cripps Pink (Pink Lady):

Sapore: succoso, croccante con gusto fruttato e leggermente acidulo, elevato contenuto zuccherino

Incrocio: Lady William's e Golden Delicious, 1973

Mese di raccolta: fine ottobre

Disponibilità: da fine ottobre a maggio



## Risotto con mele Pink Lady, porri e riduzione di aceto balsamico

### Ingredienti per 10 persone:

800gr riso carnaroli

2 litri brodo vegetale

100gr burro

100gr parmigiano

Sale pepe

50gr vino bianco

3 mele Pink Lady

3 porri

100gr aceto balsamico

300gr zucchero

150gr acqua

1 olio di semi

Farina qb



### Preparazione:

Preparare il brodo vegetale e filtrare. Pelare e tagliare a cubetti le mele. Pulire i porri, tenere un porro in disparte gli altri tagliarli finemente. In una casseruola far soffriggere i porri con parte del burro. Unire il riso far tostare, bagnare con il vino e far evaporare. Versare il brodo caldo poco alla volta facendo cuocere a fuoco vivo. Dopo 10 minuti unire le mele e continuare la cottura: Quando mancano 5 minuti togliere dal fuoco unire il parmigiano, il burro mantecate ed aggiustare di sale e pepe. Preparare il caramello facendo bollire lo zucchero con l'acqua portare a 156°, togliere dal fuoco bagnare con l'aceto balsamico e riportare sul fuoco fino a densità voluta. Tagliare il porro a listarelle passarlo leggermente nella farina e friggerlo fino a renderlo croccante.

### Finitura:

Servire in piatti piani mettendo al centro il risotto versare un filo di salsa all'aceto balsamico e guarnire con i fili di porro croccanti.



### Golden Delicious:

Sapore: succoso, aromaticamente dolce, con una delicata acidità

Incrocio: semenziale rinvenuto casualmente, intorno al 1890

Mese di raccolta: metà settembre



### Frittelline di mele

#### Per la pasta:

1/4 di l di latte

180 g di farina

1 presa di sale

1-2 uova

1 cucchiaio di zucchero

1 cucchiaio di rum

4 grosse mele Golden Delicious

#### Preparazione:

Mescolare il latte prima con farina e sale e poi con le uova, lo zucchero e il rum fino ad ottenere una pasta fluida. Lasciar macerare la pastella per un quarto d'ora circa.

Sbucciare le mele, togliere i torsoli e tagliarle a fette circolari spesse circa 1/2 cm.

Eventualmente spruzzare di limone per non farle annerire.

Immergere gli anelli di mela nella pastella e friggerle in abbondante olio finché sono ben colorite. Far scolare su carta assorbente e spolverizzare di zucchero a velo. Mettere al caldo e servire al più presto.





### Fuji:

Sapore: aromatico, croccante e succoso con un elevato contenuto zuccherino

Incrocio: Rall's Janet e Delicious, 1939

Mese di raccolta: inizio/metà ottobre

Disponibilità: da ottobre a maggio



## Bibita di mela e sedano

### Ingredienti per 2 persone:

3 mele Fuji

½ kg di gambi di sedano

50 g di miele

### Preparazione:

Centrifugare le mele e i gambi di sedano nell'apposito apparecchio, poi passare il composto nel mixer e frullare brevemente. Versare la bibita nei bicchieri e decorare a piacere.





### **Braeburn:**

Sapore: succoso, croccante, compatto al morso, con un piacevole rapporto tra zuccheri e acidità

Incrocio: semenziale rinvenuto casualmente da Lady Hamilton, 1952

Mese di raccolta: inizio ottobre



## **Crostata di mele**

### **Per una teglia da 28 cm**

130 g di burro

150 g di zucchero

1 presa di scorza di limone grattugiata

1/2 bustina di zucchero vanigliato

1 uovo

2 cucchiai di latte

250 g di farina

1/2 bustina di lievito in polvere

1 pizzico di sale

400 g di mele Braeburn

100 g di marmellata di albicocche

20 g di pinoli tostati

### **Preparazione:**

Prepara la pasta frolla lavorando velocemente in una ciotola il burro (non troppo freddo) con lo zucchero, la scorza di limone e lo zucchero vanigliato finché tutto il burro si sarà amalgamato al resto degli ingredienti. Unisci l'uovo, il latte, la farina passata al setaccio, il lievito in polvere, il sale e impasta bene. Fai riposare la pasta per mezz'ora circa, quindi stendila e mettila nella teglia. Distribuisci sulla superficie la mela tagliata a spicchi, cospargi di zucchero e metti nel forno preriscaldato a 180°C per 25-30 minuti. Spalma quindi sulla crostata ancora calda la marmellata di albicocche, cospargi di pinoli e... servi in tavola!





### Royal Gala:

Sapore: poco acido, aroma dolce, croccante

Incrocio: Kidd's Orange x Golden Delicious

Mese di raccolta: metà agosto

Disponibilità: da metà agosto a metà marzo



## Schiacciata di sfoglia con crema di melanzane cipolla rossa e mele Gala

### Ingredienti per 10 persone:

1kg pasta sfoglia stesa rettangolare

6 melanzane

Semi di sesamo

3 cipolle rosse

2 mele Gala

Germogli di crescione

Foglie di menta

Sale

Pepe

1 uovo

olio extravergine di oliva

aceto balsamico

zucchero

miele



### Preparazione:

Preparare la riduzione di aceto balsamico facendolo bollire con il miele e lo zucchero fino a consistenza desiderata.

Tagliare a fette le melanzane ed infornarle a 180 per 20 minuti circa .

Stendere la pasta sfoglia bucarla fare dei rettangoli spennellare con il rosso dell'uovo e spolverare con il sesamo, cuocere con un peso sopra per non fare gonfiare la pasta , cuocere a 200° per 12 minuti.

Pulire le melanzane e farle raffreddare montare con olio extra vergine sale foglie di menta e pepe in un mixer.

Sfogliare le cipolle lavarle in acqua fredda corrente, sbollentarle in acqua e sale e raffreddarle in acqua e ghiaccio.

Condire bene le cipolle.

Sistemare sul piatto la cialda di pasta stendere la purea di melanzane le foglie di cipolla e germogli,affettare la mela sottile cruda condire con sale pepe olio extra e foglie di menta guarnire con la riduzione di aceto balsamico.



## Filastrocca della mela

Una mela croccantina  
ho mangiato stamattina.  
La mia mamma l'ha lavata,  
l'ha asciugata, l'ha sbucciata,  
a pezzetti l'ha tagliata  
e nel piatto me l'ha data.

Era buona e profumata:  
con che gusto l'ho pappata!  
Che sia rossa, verde, gialla,  
che somigli o no a una palla,  
è gustosa e saporita  
e mi lecco anche le dita.

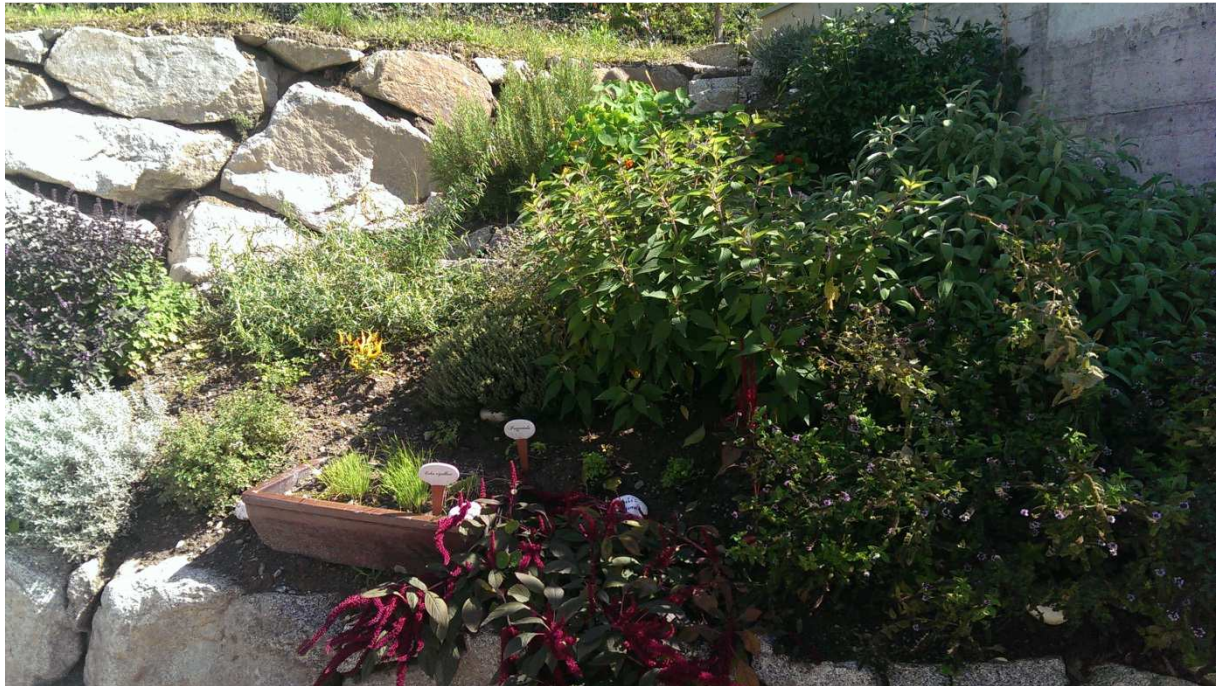
Dopo pranzo, a colazione,  
in qualsiasi occasione,  
me la mangio in un boccone.  
Sempre e in ogni stagione,  
non può mancare ogni giorno  
cruda, in succo o cotta al forno.





# Il nostro orto delle erbe

---



Nella parte posteriore della nostra casa abbiamo un orto grande, nel quale coltiviamo ortaggi, verdure ed erbe aromatiche.

Per il clima locale molto mite crescono splendidamente piante delle più diverse varietà, tra queste, prevalentemente quelle di tipo mediterraneo, come: basilico, salvia, rosmarino, ecc., che conferiscono a tante pietanze un profumo inconfondibile. Naturalmente anche i nostri graditi ospiti possono godere di tanta bontà servendosi autonomamente a loro piacere.

## **Basilico** (*Ocimum basilicum*)



Il basilico è una pianta erbacea annuale, appartenente alla famiglia delle Lamiaceae, normalmente coltivata come pianta aromatica. Per il suo caratteristico e marcato profumo, il basilico è utilizzato largamente nella cucina italiana e del Sud-est asiatico.

Il basilico è considerato una pianta dalle proprietà medicinali.



## Salvia (*Salvia*)



Il genere *Salvia* comprende diverse specie di piante odorose appartenenti alla famiglia delle Lamiacee, la stessa famiglia del timo e della menta.

In cucina è considerata una spezia.

La specie più nota, largamente usata in cucina, è la *Salvia officinalis* (la salvia in senso stretto).

## Rosmarino (*Rosmarinus officinalis*)



Il rosmarino è un arbusto appartenente alla famiglia delle Lamiaceae. È l'unica specie del genere *Rosmarinus*, se si prescindono da alcune sottospecie a volte elevate al rango di specie (p.es. *Rosmarinus eriocalix*, per molti una semplice sottospecie di *Rosmarinus officinalis*) e da *Rosmarinus chilensis*, che diversi autori attribuiscono al genere *Sphacele* o anche al genere *Alquelaquen*.

È noto in Italia anche col nome volgare di ramerino o ramerrino.

## Prezzemolo (*Petroselinum crispum*)



Il prezzemolo è una pianta biennale, originaria delle zone mediterranee. Cresce spontaneamente nei boschi e nei prati delle zone a clima temperato; teme infatti il freddo intenso.

È una pianta erbacea. Ha una robusta radice a fittone bianco giallastra. Le foglie sono completamente glabre e hanno un contorno triangolare frastagliato, possono essere bipennatosette o tripennatosette.





### **L'erba cipollina** (*Allium schoenoprasum*)



L'erba cipollina si usa quasi esclusivamente fresca poiché ha un aroma lieve che si perde facilmente. Per proporla al meglio i cuochi la tengono come pianta e se ne servono solo al momento dell'effettivo utilizzo, sciacquandola velocemente e sminuzzandola con le forbici.

Guarnisce e sottolinea il gusto di crêpes, salse, burri aromatizzati, insalate e zuppe, ma può accompagnare anche il pesce.

### **Menta piperita** (*Mentha piperita*)



Di sapore intenso viene raramente utilizzata in cucina dove si preferiscono altre specie di menta, della menta piperita viene perlopiù utilizzata l'essenza nella preparazione di bevande e prodotti dolciari. Nell'aromaterapia viene consigliata come tonificante del sistema nervoso, dell'apparato digerente, del fegato, dell'intestino, per ridurre gli spasmi e la flatulenza. Si rivela un efficace espettorante, analgesico e antisettico. Si utilizza nel caso di cattiva digestione, nausea, diarrea, raffreddore, influenza, acne, mal di denti, emicrania.

### **Timo** (*Thymus*)



Il timo possiede notevoli proprietà antisettiche a livello gastrointestinale, note fin da tempi antichissimi. Costituiva, con altri oli essenziali, sostanza base usata dagli Antichi Egizi nel processo di imbalsamazione. Fino alla fine della Prima guerra mondiale con il timo si realizzavano i disinfettanti più diffusi. È efficace nelle infezioni delle vie urinarie. Le proprietà antibatteriche sono dovute a un fenolo, il timolo, contenuto in tutte le parti della pianta, responsabile del forte profumo.



## Lavandula (*Lavandula angustifolia*)



Tra tutte le numerose varietà di lavanda usate a fini curativi, quella augustifolia viene ritenuta fondamentale per una serie di ragioni: innanzitutto l'olio essenziale prodotto dai suoi fiori risulta estremamente versatile in quanto si miscela bene con altri oli e inoltre gli vengono attribuite azioni terapeutiche molteplici. In aromaterapia, viene utilizzata come antidepressivo, tranquillizzante, equilibrante del sistema nervoso, come decongestionante contro i raffreddori e l'influenza. Inoltre viene ritenuta efficace per abbassare la pressione arteriosa, per ridurre i problemi digestivi ed è miscelata con altre sostanze omeopatiche per curare il mal di schiena e il mal d'orecchie.

## L' aneto (*Anethum graveolens*)



L'Aneto è originario dell'Asia. Minore anche se oramai si è naturalizzato in Europa in quanto si ritrova un po' ovunque fino ad un'altitudine di 600 m. L'aneto è una pianta erbacea annuale, con fusto verde, tipicamente striato e cavo al suo interno. La radice è fittonante e le foglie sono picciolate, guainanti divise in lacinie filiformi. I fiori sono di colore giallo riuniti in ombrelle. Fiorisce dalla primavera e per tutta l'estate. Ha un aroma che ricorda il finocchio.



## Dragoncello (*Artemisia dracunculus*)



mediterranei ed arabi (Iran), che rappresentano le principali origini.

Il dragoncello, spezia che appartiene alla famiglia delle Asteraceae, originario dell'Asia centrale, Russia meridionale e Siberia. Cresce spontaneamente in tutto il bacino mediterraneo. Le foglie sono lunghe, strette ed appuntite. I fiori sono piccoli raggruppati in pannocchia di colore verde-giallastro. La pianta è coltivata in Paesi Centro Europei (es. Ungheria, Polonia),





## Nasturzio (*Tropaeolum majus*)



Il nasturzio è una pianta della famiglia Tropaeolaceae, originaria del Perù. Nel Seicento, la pianta fu importata dagli europei ed anche utilizzata contro la carenza di vitamina C (scorbuto). Al nasturzio vengono oggi attribuite, in erboristeria, proprietà antibatteriche. Va detto inoltre che le parti della pianta sono commestibili, di sapore vagamente simile a quello del crescione, pianta della famiglia delle Cruciferae. La somiglianza nel sapore sta nel fatto che le Cruciferae e le Tropeolaceae sono due famiglie relativamente vicine tra di loro, anche per le sostanze chimiche che vengono sintetizzate in queste piante. Il frutto, del nasturzio di sapore simile a quello di foglie e fiori, viene usato talvolta come un surrogato del capperi, anche se i pareri sulle qualità di questa pianta in gastronomia sono discordi. Le foglie sono utilizzate per insaporire i cibi, specie i primi piatti, dato il loro sapore leggermente piccante.

La specie è perenne in Sudamerica; in Europa ne vengono coltivati diversi ibridi. Si tratta per lo più di coltivazione annuale, dato che la pianta è particolarmente sensibile al gelo. I suoi fiori vengono apprezzati per il valore ornamentale: sono di diversi colori compresi tra il crema, il giallo, l'arancione ed il rosso. Il nasturzio apprezza una posizione soleggiata ed un terreno non troppo ricco. Viene usato come pianta pendente, strisciante o rampicante.



Una particolarità botanica del nasturzio sta senz'altro nella capacità idrorepellente delle foglie: infatti, l'acqua che arriva in contatto le piante non le bagna, ma forma dei goccioloni che rotolano sul lembo della foglia fino a cadere: si tratta del cosiddetto effetto loto (osservato appunto anche nel fiore di loto).

## Cerfoglio (*Anthriscus*)



È una pianta erbacea annuale originaria delle regioni mediterranee dell'Europa; forma dense macchie di fusti eretti, alti 30-40 cm, con piccole foglie verdi, sottili, simili al prezzemolo, con delicato aroma di anice. In estate produce piccoli fiori rosa o bianchi. *A. sylvestris* è perenne e ha foglie simili a quelle delle felci. Il cerfoglio si sviluppa meglio se viene seminato in un periodo fresco, quindi va seminato all'inizio della primavera, o anche in inverno in serra fredda; questo accorgimento, e il successivo trapianto in piena terra, garantiscono piantine rigogliose e compatte. Per il consumo si tagliano i fusti e si utilizzano freschi, si consiglia di non tagliare i fusti centrali, per permettere alla pianta di continuare a svilupparsi.



### **Levistico o sedano di monte** (*Levisticum officinale*)



Il levistico, conosciuto anche con l'appellativo di "sedano di montagna", levistico o sedano di monte è una pianta perenne della famiglia delle Umbrelliferae. Il levistico è una pianta erbacea perenne rustica il cui fusto eretto può crescere fino all'altezza di 2 metri. Le foglie, come aspetto e sapore ricordano quelle del sedano.



Minuscoli fiori estivi giallo-verdastri riuniti in ombrelle. È probabile sia originaria del sud-ovest asiatico. Cresce fino ai 1800 m s.m s.l.m., ed è una pianta molto rustica; si trova sia in terreni incolti che in orti, e a volte rinselvaticisce. In Italia è una specie rara.

### **Maggiorana** (*Origanum majorana*)



La maggiorana appartiene alla famiglia delle *Labiatae* come la salvia officinalis o la santoreggia; è originaria dell'Asia occidentale e dell'Africa nord-orientale dove cresce come erba spontanea e perenne. In Europa è esclusivamente coltivata per il fatto esige sole e caldo. Trova impiego nell'industria alimentare, conserviera, nella produzione di liquori e distillati, in profumeria.

### **Calendula** (*Calendula officinalis*)



In regione, la calendula è da sempre un ottimo rimedio universale in caso di piccole ferite e scottature e si può trovare in farmacia in forma di crema o tintura. Anche nella gastronomia a base di erbe aromatiche dell'Alto Adige, la calendula è molto apprezzata e i suoi fiori giallo-aranciati impreziosiscono minestre e insalate.



## Gallo Rosso – dove c'è maso, c'è gusto

---

Sentire e godersi la bellezza della natura. Non importa se si tratta di passare alcuni giorni al maso, assaggiare deliziosi piatti caserecci in una “stube” accogliente oppure conoscere gli autentici prodotti agricoli di qualità – il Gallo Rosso è simbolo dell’agriturismo in Alto Adige riunendo “vacanze al maso”, “ristorazione al maso” e “prodotti di qualità dal maso” sotto un marchio ombrello. In questo contesto alla QUALITÀ e alla TRASPARENZA viene attribuita particolare importanza:



- La trasparenza della qualità degli alloggi viene garantita attraverso il numero di fiori concessi.
- Le mescite contadine (Buschenschank e Hofschank) elencate nella guida „Masi con gusto“ sono tutte state controllate e devono seguire certi standard per quanto riguarda l’immagine, l’arredamento e il servizio.
- Solo i prodotti agricoli di qualità, che riempiono certi criteri di qualità, sono autorizzati a portare il marchio „Gallo Rosso“.

Fate attenzione al “Gallo Rosso”! Chi lo vede, incontrerà qualità, sincerità e ospitalità e vivrà l’Alto Adige nella sua forma più pura.

## Marchio ombrello - Alto Adige

---



Nel settembre 2003 l'Alto Adige ha dato vita al progetto "Marchio ombrello Alto Adige", per permettere al turismo, ai prodotti e ai servizi una forte presentazione comune.

I singoli marchi già esistenti sono stati ricongiunti sotto questo tetto comune, senza però rinunciare alla loro identità. Poiché non è questione di uniformità, ma di un transfer reciproco dell'immagine tramite una parentesi visuale e un messaggio comune - Alto Adige.



# Vacanze nel Maso Dorner

---



Sei vuoi regalarti qualche giorno di riposo per non soccombere nel quotidiano di una vita usurante, il luogo adatto è il nostro maso. La nostra casa è circondata da frutteti ed è situata poco lontano dal centro del paese. Ogni appartamento ha il suo terrazzo nel quale il villeggiante può rilassarsi e godere del bel panorama sulla conca di Merano. Inoltre sono a disposizione sedie a sdraio come pure dei mobili da giardino.

Se c'è interesse a svolgere un'attività fisica, qui si è in un incrocio di sentieri, che consentono camminate all'interno e all'esterno di Scena.

Per esempio il camminamento in prossimità della roggia di San Giorgio, una località del territorio comunale di Scena, sta poco distante dalla nostra casa.

In circa 10 minuti si può arrivare agevolmente al sentiero "Mitterplatt", che si svolge a mezza costa tra Scena e Merano. Parimenti è facilissimo raggiungere con i mezzi di trasporto pubblici le funivie di Taser, Verdines e di Merano 2000.

Nel caso vogliate, invece, approfittare della vostra vacanza per riposarvi e rilassarvi, vi consigliamo una visita alle Terme di Merano. Lì potrete rilassarvi immersi nell'acqua termale, sudare nella sauna oppure scegliere tra gli innumerevoli trattamenti cosmetici consigliati da esperti a vostra disposizione.





# I nostri appartamenti

---



I nostri 4 appartamenti sono moderni, confortevoli e molto comodi. Ogni appartamento ha una grandissima terrazza, dove si può prendere comodamente il sole. L'arredamento è fatto con materiali naturali maggior parte fatto di legno e massello. Ogni appartamento ha un nome personalizzato e si distinguono in base della grandezza:

Fuji: 30m<sup>2</sup>

Pink Lady: 53m<sup>2</sup>

Gala: 51m<sup>2</sup>

Golden: 44m<sup>2</sup>



Gli appartamenti sono composti di un bagno, stanza da letto (accessoriato), una piccola cucina (accessoriato), soggiorno, il nostro servizio include anche il cambio delle lenzuola e degli asciugamani, posto auto, cassaforte, terrazza, TV con la satellitaria, accesso internet gratuito. E per concludere ad ogni ospite viene munito la "Scena primavera card".





# Inventario

---

1 Tostapane	1 microonde
1 macchina di caffè	6 sottopiatini da tè
1 bollitore	6 tazze grandi
1 posate da insalata	6 tazze piccole
1 apriscatole	1 Zuccheriera
1 coltello per il pane	6 bicchieri da vino
1 coltello	4 bicchieri da grappa
1 coltello per la verdura	6 bicchieri d'acqua
1 sbucciatore	1 ciotola grande
2 mestoli	6 ciotole piccole
1 frustino	1 pinza spaghetti
1 ramaiolo	1 asciugacapelli
6 cucchiari	1 TV con telecomando
6 forchette	1 Stenditoio
6 cucchiaini da tè	1 seggiolino (in caso di bisogno)
1 Scolapasta	1 lettino (in caso di bisogno)
1 Sottopentola	1 stoviglie per i bimbi
1 spremiagrumi	
4 pentole con coperchio	
1 padella	
1 Pentolino	
1 grattugia	
8 piatti piani	
8 piatti fondi	
8 piatti dessert	

Preghiamo la gentile clientela di essere accurato con l'arredamento, in caso di danni, riferire immediatamente alla reception. In caso di un danno grave il pagamento sarà addebitato sul conto dell'appartamento.
















# IL NOSTRO SERVIZIO PER GLI OSPITI


---





-  Per i nostri ospiti, se lo desiderano, mettiamo a disposizione un servizio di assaggio di panini. Ordinate pure, dalla mattina fino alle 5 del pomeriggio, rivolgendovi alla signora Maria e all'indomani noi vi porteremo davanti alla porta del vostro appartamento pane fresco di giornata.
-  Accesso internet gratuito. Numero accesso: 3519435090971756
-  Una volta la settimana sarà proposta una passeggiata guidata dal proprietario del maso.
-  Inoltre, settimanalmente, sarà possibile fare un giro nei frutteti, guidato dal proprietario Friedrich. Egli vi svelerà i segreti dei meli altoatesini.
-  Durante la raccolta delle mele potete visitare il proprietario Freidrich nei frutteti.
-  Naturalmente a vostra completa disposizione saranno le verdure e gli aromi coltivati nell'orto. Tutte le erbe aromatiche sono contrassegnate da etichette con i loro nomi. Nel caso tuttavia doveste nutrire dubbi, potrete rivolgervi alla signora Maria.
-  Offriamo un servizio di accompagnamento da e per le fermate di autobus o stazioni ferroviarie più vicine.
-  Sopra il giardino delle erbe abbiamo a vostra completa disposizione un biliardino ed un tavolo da ping pong.
-  All'ingresso del vostro appartamento trovate la nostra biblioteca con libri interessanti che parlano di storia sudtirolese, guide alle passeggiate, informazioni turistiche come pure giochi per i nostri piccoli ospiti.
-  Nel caso doveste farci visita nei mesi invernali, naturalmente sarà a vostra disposizione un posto per gli sci.
-  Per i nostri ciclisti c'è positivamente una sala con ciclett che si può chiudere a chiave.
-  Nel periodo di raccolta delle mele saranno volentieri a vostra disposizione i prodotti del nostro maso, come anche, ad esempio, diverse composte di frutta fatte in casa, marmellate, sciroppi di frutta e naturalmente anche mele raccolte di fresco per il consumo personale. I nostri prodotti si possono acquistare nel nostro angolo di vendita. Se ci fosse interesse ci si potrebbe rivolgere alla signora Maria.







 Trovate anche una lavanderia e stieria dotata di lavatrice, asciugatore, banco e ferro da stiro a vostra disposizione. Nel caso in cui avete dei dubbi o se avete problemi con l'uso delle apparecchiature, potrete rivolgervi alla signora Maria.

 Accanto agli opuscoli informativi nell'armadio sono a vostra disposizione anche diversi giochi per intrattenimento insieme alle palette per giocare a ping pong e alle palline per il gioco del biliardino. Ci sta anche darts (gioco di freccette).


 Per i nostri piccoli ospiti abbiamo attrezzato un parco giochi vicino la casa in mezzo al prato. Altalena, scivolo, strutture di arrampicata e buche con la sabbia che fanno palpitare il cuore dei bimbi sono a vostra disposizione. Dobbiamo certamente prestare attenzione alla sicurezza, per cui il parco giochi è collaudato dagli organismi di controllo tecnico. Tuttavia non lasciare incustoditi i bimbi di età inferiore a 3 anni.





 Inoltre trovate una piccola area di gioco con giocattoli, pennelli, libri per bambini, giochi, puzzle etc. Per qualsiasi gruppo di età trovate la attività adeguata.


 Non esiste una cosa migliore che concludere una bella giornata d'estate con una grigliata all'aria aperta. Per questo motivo abbiamo costruito un confortevole posto d'angolo dotato di piastra grill WEBER che è a vostra disposizione se volete fare una bella grigliata.





 Un altro servizio che vorremmo proporvi è la colazione a sacco. La colazione a sacco viene pagato a sovrapprezzo e la colazione è composta di prodotti tipici fatti in casa come per esempio marmellate (ribes nero/rosso, lampone, melo cotogno, albicocca, ciliegia, frutti di bosco), sciroppi di frutta (ribes nero/rosso, mela, sambuco), yogurt fatto in casa, composte di frutta, frutta secca o mousse di mele. La colazione a sacco viene dato dalle 07:00 fino alle 09:00 di mattina. Verranno usati solo prodotti fatti in casa oppure prodotti di zona (solo a richiesta; prezzi tra 10,00 € e 15,00 €):

 In caso di maltempo la proprietaria Maria Vi invita a fare lo strudel di mele tipico

 Volentieri siete invitati a usare la nostra cabina infrarossa – più informazioni al nostro „info point“

 In inverno Vi nolegiamo volentieri le nostre ciaspole a prenotazione

 NOVITÀ: Vi offriamo l'ingresso gratuito al lido di Scena e al lido di Tirolo – più informazioni dalla padrona Maria

 Da Novembre a Giugno è compreso nel prezzo la MeranCard con tanti vantaggi e Sconti su diversi servizi





## Seguenti libri si trovano nella nostra biblioteca:

### In lingua italiana:

- Fame a Bolzano di Ettore Frangipane
- Dolci Dolomiti di Heinrich Gasteiger, Gerhard Wieser e Helmut Bachmann
- Val d' Ultimo – Alta Val di Non di Hanspaul Menara
- Le più belle gite a Merano con la Passiria, Ultimo e gruppo di tessa di Hanspaul Menara

### In lingua tedesca

#### Storia alto atesina

- Meran und Burggrafenamt im Bild  
*Autor: Hermann Frass*
- Bauernleben in Südtirol; 12 Portraits  
*Autor: Astrid Kofler, Hand Karl Peterlini*
- Die Erben der Einsamkeit  
*Autor: Aldo Gorfer*
- Denkmalpflege in Südtirol 2011  
*Autor: Provinz Bozen*
- Die schönsten Tiroler Sagen  
*Autor: Karl Paulin*
- Ein bewegtes Jahrhundert: Bauernbund 1904-2004  
*Autor: Bauernbund Südtirol*
- Obst- und Weinbau im Wandel der Zeit  
*Autor: Hermann Oberhofer*
- Südtiroler Heiligenhimmel  
*Autor: Karl Gruber*
- So war es am Fiechterhof im Sarntal  
*Autor: Anni Treibenreif Freitag*
- Dolomiten Sagenbuch  
*Autor:*
- Südtiroler Wallfahrten  
*Autor: Karl Gruber, Hans Griessmark*



- Feuernacht: Südtiroler Bombenjahre  
*Autor: Baumgartner, Mayr, Mumelter*
- Schenner Dorfbuch 2000  
*Autor: verschiedene Beiträge von Dorfbewohnern*

- 125 Jahre Musikkapelle Schenna
- Freud und Leid der Bergfraktion Tall

### **Belletristica e libri per bimbi**

- Drachenreiter  
*Autor: Cornelia Funke*
- Eragon Teil 1-4  
*Autor: Christopher Paolini*
- Harry Potter 6 Teile  
*Autor: J. K. Rowling*
- Asterix auf Südtirolerisch: Asterix isch Kesslun  
*Autor: Renè Goscinny, Albert Uderzo*
- Das Haus der Krokodile  
*Autor: Helmuth Ballot*
- Südtiroler Witze  
*Autor:*

### **Agricoltura**

- Bauern- und Wetterregeln  
*Autor: Egon Binder*
- Visuelle Kontrollen im Apfelanbau
- Schädliche und nützliche Insekten und Milben an Kern- und Steinobst  
*Autor: Laimburg*
- Lebenswerte im bäuerlichen Alltag  
*Autor: Bauernbund Rundschreiben*
- Nützlinge im Obst- und Weinbau: Leitfaden für einen integrierten Pflanzenschutz  
*Autor: Provinz Bozen*
- Boden- und Pflanzenernährung: im Obst-, Wein- und Bioanbau  
*Autor: Laimburg*



- Vielgeliebter Bauerngarten

*Autor: Brigitte Grießmair; Anneliese Kompatscher*

### **Mangiare, bere e salute**

- Gesund mit Paleo: Zucker ist Gift, gesundes Fett nicht!

*Autor: Dr. med. Christina Tomasi*

- Bergland Südtirol: Produkte aus Bauernhand

*Autor:*

- Sport mit Herz und Hirn

*Autor: Dr. med. Gudrun Gschwend, Georg Oberrauch*

### **Camminare**

- Südtiroler Gipfelkinder

*Autor: Christian Ladurner*

- Sagen erleben

*Autor: Dieter Buch*

- Winterguide Südtirol: Die schönsten Winterwanderungen

*Autor: Georg Weindl*

- Großer Südtiroler Wanderatlas

*Autor: Kompass*

- 500-1000 Höhenmeter: Vom Vinschgau bis Pustertal

*Autor: Hanspaul Menara*

- Vinschgau: Die schönsten Wanderungen

*Autor: Hanspaul Menara*

- Ulten und Deutschnonsberg: Die schönsten Wanderungen

*Autor: Hanspaul Menara*

- Südtiroler Almen

*Autor: Hanspaul Menara*

- Südtiroler Waalwege

*Autor: Hanspaul Menara*

- Südtiroler Höhenwege

*Autor: Hanspaul Menara*

- Südtiroler Weitwanderwege

*Autor: Hanspaul Menara*



- Outdoor: Südtirol; Vinschger Höhenweg: Vom Reschen nach Juval

*Autor: Peter Deuble*

- Südtirol West: Vinschgau, Meran, Kalterer See

*Autor: Gerhard Girtltreiter*

### **Il mondo: atlante**

- Der große Weltatlas Teil 1-9

*Autor: Dolomiten*

- Atlas für Südtirol

### **Lo Sport**

- Für Fußballfreunde

*Autor: Zitate aus der Welt des Fussballs*

- Rebell am Ball

*Autor: Günther Netzer*

- Sieg in Rom: Fussball-EM 1980

- Lake Placid 1980

- Fussball aktiv: Training und Spiel

*Autor: Jupp Heynckes*

- Olympia `88: Seoul und Calgary

- Fußballweltmeisterschaften von 1930 bis heute

*Autor: Karlheinz Huba*

### **Altri libri**

- Als die Kinder aus dern Krautköpfen kamen

*Autor: Bettina Gamper*

- Auf den Gipfeln der Welt – Die Eiger-Nordwand und andere Träume

*Autor: John Krakauer*

- Das große Südtirolquiz

- Zeiten der Liebe: Ein Ehe- und Partnerschaftsbuch

- Mit Sinn zum Nachhaltigen Erfolg: Anleitung zur weite- und wertorientierten Führung

*Autor: Anna Maria Pircher Friedrich*

- Durch das Jahr – durch das Leben, Hausbuch der christlichen Familie



# Attivi con lo sport

---

Sia che siate degli scalatori di montagna, che preferiate camminare o praticare il Nordic Walking, il nostro maso costituirà il vostro punto di partenza ideale.

## La Mountainbike

Sia che siate dei principianti, dei progrediti o dei professionisti, per ogni amante della bici c'è a disposizione un giro adatto. La pista ciclabile della Val Passiria è la pista ideale per le famiglie con bambini. Essa si estende parallelamente a tutta la lunghezza del fiume Passirio fino alla località di San Leonardo ed è sufficientemente distante dalla strada principale, molto trafficata.



Se preferite giri in bici veloci, noi consigliamo il tratto da Merano in direzione di Bolzano ed anche oltre...Questo tratto è tutto immerso tra frutteti ed è davvero una attrattiva soprattutto durante il periodo della fioritura.

Un meraviglioso giro vi porterà nella Valle Venosta. Lungo il fiume Adige si snoda la pista ciclabile fino al confine del Sudtirolo con la Svizzera. Ma attenzione al famoso vento venostano perchè può mettere in difficoltà anche il più provetto dei ciclisti. Chi volesse invece percorrere vie più facili e muoversi comodamente, potrà anche andare con il treno nella Val Venosta, prendere in prestito una bici nei pressi della stazione di Merano e ritornare pieno di forze, in bici, lungo la ciclabile.

Chi desiderasse fare dei meravigliosi giri per le montagne, consigliamo di rivolgervi al Club ciclistico "Christoph" di Scena. Ogni settimana esso organizza ed offre diverse opportunità nei dintorni di Scena.

## Consiglio escursione 1:

Sopra la linea degli alberi: Tour in bici da Scena attraverso Prenn alla malga Gompm e il Rifugio Punta Cervina al di sopra della linea degli alberi

## Nella zona dell'Hirzer - Itinerario

Da Scena sulla strada asfaltata fino a Verdignes, attraverso la funivia in direzione Untertall. Nella gola Masulschlucht sul ponte e attraverso una piccola galleria fino al maso Untermeinlechner e in salita fino ai masi Pichlhöfe. Da qui l'itinerario conduce sul sentiero nr. 4A fino ai masi Pirchhöfe. Sulla strada si raggiunge il paese Prenn. Poco prima a sinistra sulla strada forestale nr. 4 che conduce in salita fino al ristorante Hochwies. Seguire il sentiero per raggiungere la malga Gompm (1806 m) e al rifugio Punta Cervina a 2000 m.



Scendere al torrente Prantlbach e proseguire fino a Klammeben (1985 m), la stazione a monte della funivia Hirzer. Si prosegue sul segnavia 40 fino alla baita Stafellhütte (1940 m). Attraverso la via d'accesso il sentiero conduce attraverso il bosco fino a Oberkirn. Brevemente in direzione di Prenn, poi alla cappella "Goberst Kapelle" deviare a sinistra e sulla strada scendere a Unterkirn e fino al Pixner. Attraverso alcuni masi di montagna si raggiunge la strada per Verdignes e su questa ritornare a Scena.

### **INIZIO DELL'ITINERARIO**

Beim Dorner

### **ARRIVO DELL'ITINERARIO**

Malga Gompm

### **PARTICOLARITÀ**

Numerosi posti di ristoro: Untermeinlechner, Hochwies, Gompm Alm, Hirzerhütte, Klammeben, Stafellhütte, Pixner

- Durata: **5:00 h**
- Distanza: **33.0km**
- Dislivello: **1.720 hm**
- Altitudine Max: **1.994 m**

### **Consiglio escursione 2:**

Sull'alta via: Da Scena in MTB attraverso Verdignes fino ai masi Holzner e Zmailer

### **Al maso Zmailerhof - Itinerario**

Il facile itinerario in MTB parte al centro di Scena. Attraverso la strada si va a Verdignes e attraverso la stazione a valle della funivia di Verdignes fino al ristorante Hasenegg. A sinistra proseguire sulla piccola strada in salita in direzione Montescena. Dopo ca. 1 km deviare a destra per il maso Vallplatzhof e in pedalata piana si raggiunge il maso Holzner. Fino al sentiero "Bergerweg", scendere brevemente su questo, poi a sinistra deviare per la strada di accesso del maso Zmailerhof. Da qui si gode di una splendida vista sull'intera conca meranese. Ritornare al sentiero "Bergerweg" e su questo attraverso il ristorante Jägerrast. Al tornante sopra la pensione Fungganell a sinistra e attraverso il pendio fino al maso Rastlhof. Da qui sulla strada scendere a San Giorgio e ritornare a Scena.

### **INIZIO DELL'ITINERARIO**

Beim Dorner

### **ARRIVO DELL'ITINERARIO**

Maso Zmailerhof





## **PARTICOLARITÀ**

Numerosi posti di ristoro: Untermeinlechner, Hochwies, Gompm Alm, Hirzerhütte, Klammeben, Stafellhütte, Pixner

- Durata: **2:00 h**
- Distanza: **14.9km**
- Dislivello: **700 hm**
- Altitudine Max: **1.107 m**

## **Consiglio escursione 3:**

Alla birreria: Escursione in bici da Scena attraverso il Castel Labers e il Castel Fragsburg alla birreria privata Greiterhof

## **Attraverso il Castel Fragsburg fino al maso greiter - Itinerario**

Da Scena sulla strada principale in direzione di Merano. Alle porte del paese a sinistra sul sentiero Goyenweg, che conduce attraverso frutteti fino al Castel Goyen. Attraverso il boschetto (chiamato Himmelreich) si va al ristorante Kiendl. Si attraversa la strada per Avelengo e si raggiunge un ponte in legno. Sul sentiero nel bosco fino al Castel Labers, deviare a sinistra e sul sentiero "Idaweg" fino alla via Laberser. Su questa in lieve salita fino al Castel Fragsburg, poi in salita più ripida attraverso l'Unterweiher e Oberweiher fino al maso Greiterhof. Sulla via di andata attraverso il Castel Fragsburg scendere fino alla via Haflinger, deviare a sinistra fino alla via Scena e su questa tornare al punto di partenza.

## **INIZIO DELL'ITINERARIO**

Beim Dorner

## **ARRIVO DELL'ITINERARIO**

Maso Greiter

## **PARTICOLARITÀ**

Birreria privata Greiterhof

- Durata: **2:00 h**
- Distanza: **23.4km**
- Dislivello: **770 hm**
- Altitudine Max: **954 m**



## Nordic Walking

Il nostro maso è il punto di partenza ideale per chi si dedica al Nordic Walking. Da qui sono facilmente raggiungibili diverse passeggiate e sentieri lungo i corsi d'acqua detti Waalwege. L'accoppiata di movimento ed il nostro clima mite insieme al magnifico panorama renderà la vostra passeggiata col Nordic Walking una esperienza indimenticabile.

A Scena e dintorni vi sono molti percorsi di nordic walking con diversi livelli di difficoltà. Il nordic walking è uno sport molto popolare ed offre un modo efficace per mantenere in forma sia il corpo che la mente.

Una bella gita di nordic walking conduce dal centro di Scena a San Giorgio, e al ritorno di nuovo a Scena. Il grado di difficoltà del percorso è medio, garantendo una fantastica vista panoramica.

**Tour:** Dal centro di Scena andate prima sulla Via Mitterplatter, poi lungo la Via Goyen. Al Castel Goyen passate il „Mühlhaus“ e continuate la strada fino al Castel Vernaun. Camminate lungo la roggia verso San Giorgio, e dal „Krebishof“ risalite al centro del paese di Scena.

Vari alberghi offrono un noleggio di bastoncini da nordic walking e corsi per principianti ed avanzati.





## Le Passeggiate

Una vacanza per passeggiare a Scena significherà momenti indimenticabili, strettamente collegati a scenari panoramici mozzafiato che caratterizzano le nostre montagne. Diversi rifugi sulle nostre malghe o i nostri rifugi di alta montagna intorno e sopra Scena vi inviteranno ad entrare e vi inviteranno a stare gioiosamente in compagnia. Sia che vi piacciono le comode passeggiate, andare a piedi per sentieri o fare dei giri in alta montagna con le ferrate fino in cima, per ognuno ci sarà la scelta più adatta.



### Passeggiata alpestre ai piedi del monte Hirzer

Saliti in funivia a Klammeben e raggiunto il vicino rifugio/albergo Hirzerhütte, si segue il comodo tracciato che porta alle malghe Hintereggalm e Mahdalm. In breve salita si raggiunge la conca alpestre Rotmoos. Qui si segue l'itinerario che riporta alla malga Tallneralm ed a Klammeben. Questo itinerario è bellissimo nel periodo della fioritura dei rododendri, fine giugno – inizio luglio.

### Consiglio escursione:

<b>Nome:</b>	Passeggiata alpestre ai piedi del monte Hirzer
<b>Accesso:</b>	
<b>Lunghezza itinerario:</b>	6.788 m
<b>Dislivello in salita::</b>	314 m
<b>Dislivello in discesa:</b>	315 m
<b>Tempo di percorrenza:</b>	2 h 5 m
<b>Itinerario:</b>	8A, 40, 5, Europäischer Fernwanderweg, 4, Almenweg, Europäischer Fernwanderweg, 40, 8A
<b>Tipo di sentiero:</b>	<b>Sentiero escursionistico facile</b>
<b>Particolarità:</b>	scale





## Taser – rifugio Ifinger - Lenzeben - Lauwand

Saliti in funivia al Taser, si segue il sentiero che porta al Rifugio Ifinger. In breve salita verso est si raggiunge il dosso Lenzeben. Proseguendo in salita per il dosso si sale alla cima Lauwandspitze, che offre una favolosa veduta panoramica. In discesa si torna a Lenzeben; passando presso una vecchia capanna si raggiunge l'itinerario in quota Taser Höhenweg attraverso il maso Egger e Greiterer e si ritorna al Taser.

<b>Nome:</b>	Taser – rifugio Ifinger - Lenzeben - Lauwand
<b>Accesso:</b>	
<b>Lunghezza itinerario:</b>	10.886 m
<b>Dislivello in salita:</b>	856 m
<b>Dislivello in discesa:</b>	852 m
<b>Tempo di percorrenza:</b>	4 h 30 m
<b>Itinerario:</b>	40, 18A, 24A, 24, 40
<b>Tipo di sentiero:</b>	<b>Sentiero escursionistico medio</b>

## Escursione all' Ifinger

Dalla cima dell'Ifinger, la montagna dominante di Scena, si può ammirare un favoloso circondario panoramico. La più breve via di salita inizia alla funivia Ifinger di Merano 2000, passa nei pressi della malga Waidmann, sale alla forcella Oswaldscharte a monte della chiesetta di S. Osvaldo. L'itinerario passa nei pressi del ristoro Kuhleiten, segue il costone e, nell'ultimo tratto per roccia attrezzata, porta in cima all'Ifinger. Questa escursione richiede sicuro bel tempo, esperienza di montagna ed assenza di vertigini. In discesa si può variare alla forcella Oswaldscharte, seguendo il sentiero sul versante ovest, che passa dalla malga Streitweider e porta alla funivia Taser.

<b>Nome:</b>	Escursione all' Ifinger
<b>Accesso:</b>	Merano 2000
<b>Lunghezza itinerario:</b>	5246 m
<b>Dislivello in salita:</b>	706 m
<b>Dislivello in discesa:</b>	23 m
<b>Tempo di percorrenza:</b>	2 h 30 m
<b>Itinerario:</b>	18, 3, 19A, 19
<b>Tipo di sentiero:</b>	<b>Sentiero escursionistico difficile</b>



# Relax e cultura

---

Dopo giorni di fatica ci vuole un pò di tempo per riposarsi. Musei, piscine e tante altre cose notevoli, invitano a trascorrere una giornata rilassante. Sentite la storia e cultura alta atesina durante una visita del castel Scena o per esempio anche castel Tirolo. Inoltre I giardini di Castel Trauttmansdorf con la sua flora straordinario meritano una visita. A chi preferisce una giornata di riposo, consigliamo le terme di Merano. Nuotare nell'acqua termale, sudare nella sauna o invece lasciarsi viziare nello beauty & spa. Per tutti I desideri c'è l'offerta giusta.

## Giardini di Castel Trauttmansdorff

I Giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano, estesi a digradare su una superficie complessiva di 12 ettari, riuniscono in un anfiteatro naturale paesaggi esotici e mediterranei, vedute mozzafiato sugli scenari montani circostanti e su una Kurstadt Merano baciata dal sole. In più di 80 ambienti botanici prosperano e fioriscono piante da tutto il mondo. Giovani o vecchi, appassionati di botanica o gente comune: i Giardini di Castel Trauttmansdorff affascinano chiunque con l'incantevole intreccio fra natura, cultura e arte. Svariate stazioni multisensoriali, suggestivi giardini a tema, padiglioni artistici ed esemplari del regno animale fanno dei Giardini di Castel Trauttmansdorff, comodamente raggiungibili anche a piedi da Merano, una realtà quanto mai variegata e affascinante. Il Touriseum, Museo Provinciale del Turismo, ospita un'insolita prospettiva su due secoli di storia del turismo in Tirolo e a Merano.



## Il Touriseum

Nel 2003 il Touriseum, Museo provinciale del Turismo, si è insediato nelle sale magnificamente restaurate di Castel Trauttmansdorff a Merano. Da ormai 10 anni il Museo richiama visitatori di tutte le età con la proposta di un viaggio divertente e curioso alla scoperta di 200 anni di storia del turismo alpino. La fusione dei concetti di "tourismus" e „museum" nell'acronimo che dà il nome alla struttura evidenzia il filo conduttore della sua attività: il Touriseum è il primo museo dell'area alpina ad affrontare in grande stile la storia e attualità del fenomeno turistico. Nel 2006 il





Touriseum di Merano ha ricevuto una nomination per l'*European Museum Award*. Fantasiose scenografie, ricostruzioni fedeli, produzioni audio e video: il Touriseum è tutt'altro che un museo polveroso con testi così lunghi da togliere voglia e respiro. In diverse tappe, i visitatori percorrono in 20 sale 200 anni di storia del turismo locale raccontati lungo un percorso affascinante e curioso. Un'attrazione particolare del Touriseum è il "Gioco dell'Alto Adige", una sorta di flipper lungo dieci metri, considerato il più grande al mondo, intagliato nel legno da alcuni artisti gardenesi. Con elementi d'intrattenimento, il gioco accompagna i visitatori in un rapido e divertente viaggio alla scoperta della realtà altoatesina. L'ospite più insigne del castello fu l'Imperatrice Sissi.

## Terme Merano

Con le Terme, inaugurate nel 2005, Merano si è arricchita non solo di un polo del benessere, ma anche di un vero e proprio gioiello architettonico. L'imponente cubo di vetro e acciaio costituisce il cuore della nuova struttura termale situata lungo la riva meridionale del Passirio. Godetevi uno star bene autentico ed il piacere che vi regalano i nostri mondi del benessere:

- Pools & Sauna
- Spa & Vital
- Medical Spa
- Fitness
- Bistro



La nuova piazza tra le Terme

Merano e l'Hotel delle Terme invita a trattenersi per una piacevole pausa nel caffè sulla terrazza e costituisce il punto d'incontro per la città. Posto tra alti e preziosi alberi, pittoresche palme e roseti, il Parco delle Terme offre, su una superficie di 50.000 m<sup>2</sup>, un luogo senza uguali dove ricrearsi e riposarsi nel cuore della città.

## Castel Scena

Costruito ai tempi di Margareta Maultasch intorno al 1350 e da sempre di proprietà di celebri casati tirolesi, Castel Schenna raggiunse l'attuale status che lo distingue tra i castelli e manieri dell'Alto Adige grazie all'arciduca Giovanni d'Austria. Il castello è stato più volte trasformato e ampliato, in particolare grazie al munifico intervento dei conti von Lichtenstein, e quindi arredato dall'arciduca Giovanni secondo gli standard





delle residenze nobiliari del XIX secolo.

Al suo interno non solo si trovano infatti piccoli gioielli architettonici e artistici, ma si respira lo stile di vita e il gusto nell'arredamento di quattro secoli. Storia, arte e cultura del Tirolo; armi di sei secoli; la più grande collezione privata dedicata ad Andreas Hofer; dipinti di importanti artisti europei; ritratti di personalità di spicco della storia tirolese e austriaca; mobili e oggetti della quotidianità da tempi immemori; una vista spettacolare su Scena e su Merano con il suo meraviglioso circondario. Ecco ciò che rende Castel Schenna degno di una visita e ne fa una tappa da non perdere per tutti gli appassionati dell'Alto Adige.

### Castel Tirolo / Dimostrazione dei rapaci

Il nucleo castellano comprende il palazzo meridionale e le due cappelle, il palazzo orientale, il camminamento di ronda, il refettorio (il cosiddetto "Mushaus"), il mastio, il cortile delle cucine e gli edifici di servizio. Ospita la storia del Tirolo dai suoi albori, l'epoca d'oro di Castel Tirolo nel Medioevo, la legislazione e la codificazione delle pene, la decadenza e il recupero edilizio, la vita quotidiana nel Medioevo, la storia contemporanea e le mostre temporanee.

La corte interna, con il café e lo shop, è una piccola oasi dove potrete rilassarvi all'ombra degli alberi e al piacevole mormorio delle fontane, leggere, riprendere le forze o semplicemente godersi un dolce far niente. L'accesso ai vostri amici a quattro zampe non è purtroppo consentito.



### Centro Recupero Avifauna Castel Tirolo

Questa struttura unica nel suo genere in Alto Adige si trova sulla collina di Castel Tirolo. Non solo la vista panoramica dalla collina di Castel Tirolo è impressionante. Unico nel suo genere è anche il Centro Recupero Avifauna presso il Castel Tirolo, che è stato inaugurato nel 1998. Il Centro Recupero Avifauna è dedicato alla cura di uccelli feriti ed indifesi che, quando guariti, vengono rilasciati nel loro habitat naturale. Questi uccelli trovano il loro quartiere in una delle ventiquattro voliere, dove possono anche essere osservati dai visitatori. Vi aspetta una grande varietà di uccelli: gufo reale, karakara, gheppio, poiana, allocco, gazza, nibbio bruno, civetta e molti altri. Highlight assoluto di una visita al Centro Recupero Avifauna, non solo per bambini, è la dimostrazione di volo per la quale la collina di Castel Tirolo presenta condizioni ideali. Gli uccelli volano liberamente nel cielo sopra Castel Tirolo. Durante questa dimostrazione (durata ca. 40 minuti) i visitatori possono osservare gli uccelli da vicino e vederli in azione.

**Dimostrazioni volo alle ore 11.15 e 15.15, d'inverno solo domenica e giorni festivi alle ore 15.00.**



## Minigolf

Una partita di minigolf sulle piste in pieno centro di Scena completa la vacanza con la famiglia! Divertimento assicurato ad ogni età!

Periodo	ore
aprile - giugno	ore 14.00- 18.00
luglio - agosto	ore 10.00- 12.00 / 15.00- 21.30
settembre - inizio novembre	ore 14.00- 18.00







## Café, bar e ristoranti a Scena

---

### **Ristorante Café Schlosswirt**

Via Castello 2, 39017 Scena

Tel: 0473 945620

Giorno di riposo: lunedì

### **Ristorante Hasenegg**

Via Monte Scena 2, 39017 Scena

Tel: 0473 949419

Giorno di riposo: mercoledì

### **Trattoria Bad Verdins**

Via Verdines 7, 39017 Scena

Tel: 0473 949401

Giorno di riposo: giovedì

### **Ristorante Pizzeria Schennerhof**

Via Scena 3, 39017 Scena

Tel: 0473 945623

Giorno di riposo: martedì

### **Ristorante Tannerhof**

Via Scena 20, 39017 Scena

Tel: 0473 943229

### **Ristorante Café Osteria Rochus**

Via Scena 15/B, 39017 Scena

Tel: 0473 945863

Giorno di riposo: giovedì

### **Ristorante Café Mair Stub'm**

Via Scena 7/D, 39017 Scena

Tel: 0473 945344

Giorno di riposo: sabato



### **Trattoria Thurnerhof**

Via Verdines 26, 39017 Scena

Tel: 0473 949401

Giorno di riposo: lunedì

### **Pizzeria Ristorante Adi**

Via Scena 27/A, 39017 Scena

Tel: 0473 946001

Giorno di riposo: mercoledì

### **Pizzeria Ristorante Lido Scena**

Strada Vecchia 12, 39017 Scena

Tel: 0473 234903

### **Ristorante Café Monika**

Via Verdines 2, 39017 Scena

Tel: 0473 945747

Giorno di riposo: nessun

### **Café Bisto Emmi**

Via Scena 31, 39017 Scena

Tel: 0473 945617

Giorno di riposo: nessun

### **Gelateria Anny**

Vicolo Kupferloch 4, 39017 Scena

Tel: 333 8064032

Giorno di riposo: nessun (aperto fino metà ottobre)



## Indirizzi utili

---

### Numeri telefonici utili

Emergenza	118
Vigili del fuoco	115
Polizia (carabinieri)	112
Polizia (polizia dello stato)	113
Autosoccorso (ACI)	116
Ospedale di Merano	0473 263333
Taxi Haller	347 1650483
Taxi Prunner	335 5642475
Taxi Verdorfer	348 3104645
Farmacia Scena	0473 945566
Pronto soccorso dentista	0473 264050
Medico di medicina generale	0473 945399 o 338 6930692
Autosoccorso	0473 220700
Ufficio turistica scena	0473 945669
Comune di scena	0473 945621
Ufficio posta scena	0473 945639
Cassa rurale di scena	0473 945890
Banca popolare di scena	0473 945520
Parucchiere Brillant (uomo e donna)	0473 945868
Biblioteca Scena	0473 946071
Ufficio oggetti smarriti Scena	0473 945621

### Preselezione dall'italia all'estero

Germania	0049
Austria	0043
Svizzera	0041
Olanda	0031



# Il nostro regolamento della casa

---

## Benvenuti nel nostro appartamento

Cari Ospiti!

Voi state trascorrendo la vostra vacanza nel nostro appartamento privato per ferie. Noi ci siamo sforzati di arredarlo convenientemente e speriamo che passerete una bella vacanza da noi.

Il presente regolamento della casa vuole semplicemente costituire un aiuto per voi. In esso noi vogliamo solo descrivere come muoversi nell'appartamento e presentiamo un utile inventario. Inoltre abbiamo stabilito alcune regole per facilitarvi le cose. Speriamo di avere la vostra comprensione. Trattando con cura l'appartamento voi ci aiuterete a tenerlo in buon ordine anche per il futuro.

**Regole comuni:** Nel caso doveste mancare qualcosa tra le cose presenti all'interno oppure abbiate bisogno di aiuto, rivolgetevi pure con fiducia a noi.

Le cose che si trovano nell'appartamento e sul balcone possono e devono essere usate dagli ospiti. Vi preghiamo di prendere nota delle cose presenti ed indicate nell'inventario.

L'ospite tratterà con cura le cose a lui affidate e si preoccuperà che anche le altre persone facciano altrettanto.

**La cucina:** Vi preghiamo di riporre con attenzione le stoviglie negli appositi scaffali dopo averle lavate. Lo stesso dicasi per le posate, tovaglioli ed utensili di cui avete avuto bisogno.

**Servizio di pane fresco:** Volentieri potrete rivolgervi a noi per ordinare del pane fresco fino alle 5 del pomeriggio. Esso vi sarà consegnato il giorno successivo davanti al vostro appartamento.

**Le immondizie:** Dal momento che noi siamo impegnati nella raccolta differenziata delle immondizie, vi preghiamo di aiutarci in tale incombenza. Nel fienile troverete i contenitori adatti per la carta, per il cartone, per le bottiglie di plastica, per il vetro, per le lattine e per rifiuti organici (ogni appartamento ha un cestino separato per rifiuti organici). La raccolta differenziata deve essere fatta autonomamente e con la massima cura.

Ulteriori domande per facilitarvi le cose saranno ben accolte sul posto.

I mobili hanno un posto stabilito nell'appartamento e rispondono ciascuno ad una funzione. Vi preghiamo di non spostare i mobili.

Anche sul balcone e sulla terrazza ed in giardino ci sono dei mobili. Il loro libero impiego è naturalmente consentito.

**Per i fumatori:** È fondamentalmente proibito fumare all'interno dei nostri appartamenti per ferie. Eventuali danni come bruciature e buchi nei mobili o sopra di essi, sul pavimento, nelle lenzuola, sulle tovaglie eccetera, avranno come conseguenza che noi ci vedremo costretti a chiedervi di risarcire le spese per il ripristino dei danni, mettendovi in conto. Tali spese in nessun caso saranno comprese nel prezzo di affitto.



Perciò da noi potrete eventualmente fumare su balconi e terrazze dove si trovano anche dei portacenere.

**Le chiavi:** Vi preghiamo di non perdere le chiavi. La perdita delle chiavi comporterà per l'ospite affittuario la necessità di pagare i costi di riproduzione della copia delle stesse.

**Il bagno:** Vi preghiamo di non buttare alcun prodotto di igiene e rimasuglio dei pasti nel gabinetto. Non è consentito lavare la biancheria nel lavandino.

**Periodi di riposo:** Fondamentalmente consideriamo periodi per il riposo le ore tra le 12 e le 15, ed anche dalle 22 alle 7.30 del mattino. Durante tali periodi di tempo non è consentito svolgere attività o lavori che possano disturbare la quiete e la tranquillità degli ospiti. Perciò preghiamo di chiudere la porta principale dalle 18 in modo da non disturbare gli altri ospiti.

**Internet/wifi:** Si ha la possibilità di utilizzare gratuitamente la rete Internet. Su richiesta, in caso di bisogno, potrete semplicemente rivolgervi a noi e noi vi daremo volentieri la password.

**Animali da compagnia: Non sono consentiti gli animali nell'appartamento!**

**Danneggiamenti:** Nessuno danneggia appositamente le cose, ma può tuttavia capitare che talvolta si rompa qualcosa. Saremmo contenti di essere subito informati del danno, invece di scoprirlo al momento di fare le pulizie dopo la vostra partenza.

Gli ospiti affittuari sono ritenuti responsabili dei danneggiamenti siano essi stessi ad averli causati o chi abita con loro o loro ospiti o per altri motivi avvenuti durante il loro soggiorno, a meno che non si tratti di piccolezze come per esempio un bicchiere rotto.

**Possibilità di parcheggiare:** I posti parcheggio non sono predisposti e contrassegnati per ogni appartamento. Finché ci sarà a disposizione nell'ambito del maso un posto per parcheggiare l'automobile, non ci sarà alcun problema per tutta la durata del soggiorno stabilita.

In caso di smarrimento o danneggiamento che si verificasse nell'ambito della proprietà o delle attrezzature ivi attinenti e comprese, la pensione non ne assume la responsabilità, a meno che il danno non sia stato fatto intenzionalmente o per grave incuria ed imperizia o negligenza. Questo vale anche per il personale del maso.

**Obbligo di accuratezza:** Per evitare danni provocati da eventuale maltempo le finestre e le porte dell'abitazione devono essere chiuse quando si esce.

**Responsabilità:** Il locatore è responsabile della prenotazione e preparazione dell'abitazione, che devono essere fatte con cura. Per cause di forza maggiore o condizioni avverse il locatore ha il diritto di offrire al locatario e alle altre persone prenotate un altro alloggio dello stesso valore. Nel caso in cui non è possibile una sostituzione adeguata o in quello nel quale il locatario non accetta quanto proposto c'è la possibilità per entrambe le parti di annullare il contratto.

In questo caso la responsabilità del locatore è limitata al rimborso dell'importo già pagato. Gli ospiti devono dichiarare espressamente di sentirsi responsabili di eventuali danni correlati all'utilizzo dell'appartamento e degli oggetti in esso presenti e della propria incolumità, di conseguenza devono preventivamente esonerare il locatore da ogni responsabilità.



**Il locatore non è responsabile degli oggetti preziosi del locatario.**

**Prenotazione / Arrivo e Partenza:** Una prenotazione risulta vincolante solo se il locatore dà la conferma - per e-mail - per iscritto.

Normalmente gli appartamenti sono accessibili dalle ore 14.00. Naturalmente si può arrivare anche prima.

Se l'arrivo dovesse risultare posticipato (oltre le 17.00) chiediamo cortesemente di essere informati per tempo.

Invitiamo gentilmente gli ospiti a lasciar libero l'appartamento entro le ore 11.00 del giorno della partenza.

**Condizioni contrattuali:** Dovesse una disposizione in parte o totalmente non essere più legale, le altre rimarrebbero sempre valide. In ogni caso la sua efficacia rimarrebbe in atto fino ad una eventuale determinazione giuridica.

**Nel prezzo d'affitto sono compresi:** lenzuola, asciugamani, strofinacci (tutta la biancheria viene data una sola volta per tutto il soggiorno), detersivi e sacchetti per rifiuti.

**È da tener presente che in un agriturismo non è possibile un servizio alberghiero in senso stretto.**

È opportuno prendere atto della necessità di dover affrontare costi aggiuntivi a fronte di eventuali danni arrecati non involontariamente alla biancheria, ai pavimenti e a quant'altro è a disposizione.

**Il locatore ha il diritto di accedere agli appartamenti in caso di necessità anche senza preavviso.**

Eventuali cambiamenti del presente regolamento sono sempre possibili.  
La prenotazione implica l'accettazione delle regole sopra esposte.

**NUMERI TELEFONICI UTILI:**

**CHIAMATE D'URGENZA: 118**

**VIGILI DEL FUOCO: 115**

**CARABINIERI / POLIZIA: 113**

Auguriamo ai nostri cari ospiti un soggiorno piacevole, tanto divertimento, molto intrattenimento e pieno rilassamento.

**Per eventuali domande siamo sempre a vostra disposizione.**

Famiglia Dosser



## Questionario

Gentile ospite, possiamo chiederLe di compilare il seguente questionario, per vedere se Vi siete trovati bene?

Lo scopo è quello di ottenere informazioni e suggerimenti in modo da poterci migliorare.

### Ha già fatto vacanze in agriturismo?

Una volta     due volte     tante volte

### Pensa di passare altre vacanze da noi?

si     no     forse

	<i>insoddisfacente</i>	<i>mediocre</i>	<i>bene</i>	<i>molto bene</i>
<b>Apparizione esterna della casa:</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Osservazione, proposta _____				
<b>Posizione del maso:</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Osservazione, proposta _____				
<b>Strada d'accesso</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Osservazione, proposta _____				
<b>L'indicazioni</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Osservazione, proposta _____				
<b>Gentilezza</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Osservazione, proposta _____				
<b>Servizio</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Osservazione, proposta \_\_\_\_\_

**Tranquillità**

Osservazione, proposta \_\_\_\_\_

**Arredamento**

Osservazione, proposta \_\_\_\_\_

**Prezzi/ Rendimento**

Osservazione, proposta \_\_\_\_\_

**Impressione generale**

Osservazione, proposta \_\_\_\_\_

Richieste speciali \_\_\_\_\_

**Come avete trovato il nostro maso?**

Catalogo "Agriturismo Gallo Rosso"

Raccomandazioni di amici.

Internet

Passaggio

Altri \_\_\_\_\_





## Anlage B: Aufklärung - Informativa

### Aufklärung im Sinne des Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196/2003

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Das Dlvo Nr. 196/2003 (italienischer Datenschutzkodex) sieht den Schutz von Personen und anderen Subjekten bei der Verarbeitung der persönlichen Daten vor.  
Im Sinne des Gesetzes werden Ihre Daten von uns korrekt und vertraulich behandelt. Im Sinne des Art. 13 des Dlvo Nr. 196/2003 teilen wir Ihnen mit:

1. Die von Ihnen erhobenen Daten werden für folgenden Zweck verwendet: Anmeldung
2. Die Datenverarbeitung erfolgt auf folgende Art und Weise:  
PC
3. Die Aushändigung Ihrer Daten ist freiwillig/verpflichtend (wenn verpflichtend Grund angeben). Eine eventuelle Weigerung der Aushändigung Ihrer Daten hat keine Folgen/ hat Folgen zur Erfüllung oder teilweisen Erfüllung des Vertragens / zur Weiterführung der Geschäftsbeziehung.
4. Ihre Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, oder verbreitet.
5. Der Träger der Datenverarbeitung ist der Besitzer
6. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Besitzer
7. **Sie können jederzeit gegenüber den Träger der Datenverarbeitung Ihre Rechte im Sinne des Art. 7 des Dlvo 196/2003 geltend machen, der an dieser Stelle vollinhaltlich wiedergegeben wird:**

#### Legislativdekret Nr. 196/2003, Art. 7 - Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten und andere Rechte

1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.
2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über
  - a) die Herkunft der personenbezogenen Daten;
  - b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;
  - c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
  - d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters;
  - e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.
3. Die betroffene Person hat das Recht,
  - f) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
  - g) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;
  - h) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.
4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz oder teilweise
  - a) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;
  - b) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.

### Informativa ai sensi dell' art. 13 D.lgs. 196/2003

Gentile Signora/a,  
Desideriamo informarLa che il D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali.  
Secondo la normativa indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti.  
Ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. n.196/2003, pertanto, Le forniamo le seguenti informazioni:

1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: PC
  2. Il trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: PC
  3. Il conferimento dei dati è facoltativo/obbligatorio (se obbligatorio, specificare il motivo dell'obbligo) e l'eventuale rifiuto di fornire tali dati non ha alcuna conseguenza / potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto / la mancata prosecuzione del rapporto.
  4. I dati non saranno comunicati ad altri soggetti, né saranno oggetto di diffusione
  5. Il titolare del trattamento è il proprietario.
  6. Il responsabile del trattamento ) è il proprietario
- 7. In ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento, ai sensi dell'art.7 del D.lgs.196/2003, che per Sua comodità riproduciamo integralmente:**

#### Decreto Legislativo n.196/2003, Art. 7 - Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
  - a) dell'origine dei dati personali;
  - b) delle finalità e modalità del trattamento;
  - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
  - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
  - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
  - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
  - a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.